

利未记第二十三章译文对照

和合本利 23:1 耶和華對摩西說：

拼音版利 23:1 Yēhéhuá duì Móxī shuō,

呂振中利 23:1 永恒主告訴摩西說：

新譯本利 23:1 耶和華對摩西說：

現代譯利 23:1 上主吩咐摩西

當代譯利 23:1 主吩咐摩西去向以色列人宣告主所定的節期，就是全體以色列人聚集敬拜主的日子。

思高本利 23:1 上主訓示梅瑟說：「

文理本利 23:1 耶和華諭摩西曰、

修訂本利 23:1 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英利 23:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 23:1 The LORD said to Moses,

和合本利 23:2 “你曉諭以色列人說：‘耶和華的節期，你們要宣告為聖會的節期。

拼音版利 23:2 Nǐ xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, Yēhéhuá de jiéqī, nǐmen yào xuāngào wéi shèng huì de jiéqī.

呂振中利 23:2 「你要告訴以色列人說：永恒主的制定節期、你們所要宣告為聖聚會（同詞：宣告）的、以下這些便是我的制定節期。

新譯本利 23:2 “你要告訴以色列人，對他們說：我指定的節日，就是耶和華指定的節日，你們應當召集聖會。

現代譯利 23:2 向以色列人民頒布有關宗教節期的條例。在節期內，你們要聚集敬拜上主。

當代譯利 23:2 主吩咐摩西去向以色列人宣告主所定的節期，就是全體以色列人聚集敬拜主的日子。

思高本利 23:2 你告訴以色列子民說：以下是我的節日，是你們應召集聖會的上主節日。

文理本利 23:2 告以色列族云、耶和華之節期、汝當宣告為聖會、

修訂本利 23:2 "你要吩咐以色列人，對他們說：以下是我的節期，是你們要宣告為聖會的耶和華的節期。"

KJV 英利 23:2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, Concerning the feasts of the LORD, which ye shall proclaim to be holy convocations, even these are my feasts.

NIV 英利 23:2"Speak to the Israelites and say to them: 'These are my appointed feasts, the appointed feasts of the LORD, which you are to proclaim as sacred assemblies.

和合本利 23:3 六日要作工，第七日是圣安息日；当有圣会，你们什么工都不可作。这是在你们一切的住处向耶和华守的安息日。

拼音版利 23:3Liù rì yào zuò gōng, dì qī rì shì shèng ānxīrì, dāng yǒu shèng huì, nǐmen shénme gōng dōu bùkě zuò. zhè shì zài nǐmen yīqiè de zhù chǔ xiàng Yēhéhuá shǒu de ānxīrì.

吕振中利 23:3 工要六日之间作；但第七日是完全歇工的安息日、有圣聚会（同词：宣告）；什么工都不可作：在你们一切的住所、这是归永恒主的安息日。

新译本利 23:3 “六日要工作，但第七日是完全休歇的安息日，应当有圣会；什么工你们都不可作；在你们的一切住处，这日是归耶和华的安息日。

现代译利 23:3 一个礼拜有六天可以工作，但是第七天是神圣的安息日，你们必须休息。这一天，你们不可做任何日常的工作，要聚集敬拜。无论你们住在哪里，安息日是属于上主的。

当代译利 23:3 “六天你们都可以工作，但第七天是安息日，你们要完全休息，召集圣会。你们甚麽工也不可作，要在家里守主的安息日。

思高本利 23:3 六天工作，但第七天，应是完全休息的安息日，应召集圣会，任何工作都不可做；在你们任何住处，这日是应为上主守的安息日。

文理本利 23:3 六日间、宜操作、至七日、乃安息、是为圣会、无论何工、俱勿作、在尔所居之处、必守是日为耶和华之安息日、

修订本利 23:3 "六日要做工，第七日是完全安息的安息日，要有圣会；你们任何工都不可做。这是在你们一切的住处向耶和华当守的安息日。"

KJV 英利 23:3Six days shall work be done: but the seventh day is the sabbath of rest, an holy convocation; ye shall do no work therein: it is the sabbath of the LORD in all your dwellings.

NIV 英利 23:3"There are six days when you may work, but the seventh day is a Sabbath of rest, a day of sacred assembly. You are not to do any work; wherever you live, it is a Sabbath to the LORD.

和合本利 23:4 耶和华的节期，就是你们到了日期要宣告为圣会的，乃是这些：

拼音版利 23:4Yēhéhuá de jiéqī, jiù shì nǐmen dào le rìqī yào xuāngào wéi shèng huì de, nǎ i shì zhèxie.

吕振中利 23:4 永恒主的制定节期、你们在其定期内所要宣告的圣聚会（同词：宣告）、是以下这些。

新译本利 23:4 “以下是耶和华的节日，你们在这些指定的日期要召集圣会。

现代译利 23:4 你们要宣布下列日子为固定节日。

当代译利 23:4 以下是主所定的节期，你们应当按时宣告召集圣会。

思高本利 23:4 以下是上主的节日，你们应依照时期召集圣会：

文理本利 23:4 此外耶和华之节期、届时、尔必宣告为圣会、

修订本利 23:4"以下是你们要按时宣告为圣会的耶和华的节期。"

KJV 英利 23:4These are the feasts of the LORD, even holy convocations, which ye shall proclaim in their seasons.

NIV 英利 23:4"These are the LORD'S appointed feasts, the sacred assemblies you are to proclaim at their appointed times:

和合本利 23:5 正月十四日黄昏的时候、是耶和华的逾越节。

拼音版利 23:5 Zhēngyuè shí sì rì, huánghūn de shíhou, shì Yēhéhuá de Yúyuèjié.

吕振中利 23:5 正月十四日傍晚时分、是永恒主守的逾越节。

新译本利 23:5 “正月十四日黄昏的时候，是耶和华的逾越节。

现代译利 23:5 每年正月十四日，从黄昏开始就是上主的逾越节。

当代译利 23:5 一月十四日的黄昏是主的逾越节。”

思高本利 23:5 正月十四日傍晚，应为上主守逾越节。

文理本利 23:5 正月十四日薄暮、乃耶和华之逾越节、

修订本利 23:5"正月十四日黄昏的时候 t，是向耶和华守的逾越节。

KJV 英利 23:5In the fourteenth day of the first month at even is the LORD's passover.

NIV 英利 23:5The LORD'S Passover begins at twilight on the fourteenth day of the first month.

和合本利 23:6 这月十五日、是向耶和华守的无酵节，你们要吃无酵饼七日。

拼音版利 23:6 Zhè yuè shí wǔ rì shì xiàng Yēhéhuá shǒu de wújiàojié, nǐmen yào chī wú jiào bǐng qī rì.

吕振中利 23:6 这月十五日、是向永恒主守的无酵节期；你们要吃无酵饼七天。

新译本利 23:6 这月十五日是耶和华的无酵节；你们要吃无酵饼七日。

现代译利 23:6 正月的第十五日开始就是无酵节；七天里，你们不可吃有酵的饼。

当代译利 23:6 一月十五日是向主守的无酵节；一连七天，你们都要吃无酵饼。

思高本利 23:6 这月十五日，应为上主守无酵节，七天之内，应吃无酵饼。

文理本利 23:6 是月之望、为除酵节、以奉事耶和华、当食无酵饼、历至七日、

修订本利 23:6 这月的十五日是向耶和华守的除酵节；你们要吃无酵饼七日。

KJV 英利 23:6And on the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread unto the LORD: seven days ye must eat unleavened bread.

NIV 英利 23:6On the fifteenth day of that month the LORD'S Feast of Unleavened Bread begins; for seven days you must eat bread made without yeast.

和合本利 23:7 第一日当有圣会，什么劳碌的工都不可作。

拼音版利 23:7 Dì yī rì dāng yǒu shèng huì, shénme láolù de gōng dōu bùkě zuò.

吕振中利 23:7 头一天要有圣聚会；什么劳碌的工都不可作。

新译本利 23:7 第一天应当有圣会，什么劳碌的工你们都不可作。

现代译利 23:7 这节期的第一天，你们要聚集敬拜上主，不可做任何日常的工作。

当代译利 23:7 你们应当在无酵节的第一天召集圣会；这一天你们不可做劳动的工作。

思高本利 23:7 第一日，应召集圣会，任何劳工都不可做；

文理本利 23:7 首日有圣会、毋作苦、

修订本利 23:7 第一日要有圣会，任何劳动的工都不可做；

KJV 英利 23:7In the first day ye shall have an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

NIV 英利 23:7On the first day hold a sacred assembly and do no regular work.

和合本利 23:8 要将火祭献给耶和华七日。第七日是圣会，什么劳碌的工都不可作。’ ”

拼音版利 23:8 Yào jiāng huǒ jì xiàn gei Yēhéhuá qī rì. dì qī rì shì shèng huì, shénme láolù de gōng dōu bùkě zuò.

吕振中利 23:8 你们要将火祭献与永恒主七天；第七天是圣聚会；什么劳碌的工都不可作。」

新译本利 23:8 这七天你们要每天献火祭给耶和华；第七日应当有圣会，什么劳碌的工你们都不可作。”

现代译利 23:8 在这七天期间要天天向上主献火祭。第七天，你们要再聚集敬拜上主，但是不可做任何日常的工作。

当代译利 23:8 你们在这七天之内都要献火祭给主。第七天是召集圣会的日子，你们不可做劳动的工作。”

思高本利 23:8 七天内，应给上主奉献火祭；到第七日，应召集圣会，任何劳工都不可做。」

文理本利 23:8 此七日间、日献火祭于耶和华、越至七日、亦有圣会、毋作苦、○

修订本利 23:8 要将火祭献给耶和华七日。第七日要有圣会，任何劳动的工都不可做。”

KJV 英利 23:8But ye shall offer an offering made by fire unto the LORD seven days: in the seventh day is an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

NIV 英利 23:8For seven days present an offering made to the LORD by fire. And on the seventh day hold a sacred assembly and do no regular work."

和合本利 23:9 耶和华对摩西说：

拼音版利 23:9Yēhéhuá duì Móxī shuō,

吕振中利 23:9 永恒主告诉摩西说：

新译本利 23:9 耶和华对摩西说：

现代译利 23:9 进入上主所赐给你们土地后，每逢收割，你们要拿最先收割的一捆谷物到祭司那里；

当代译利 23:9 主又吩咐摩西去告诉以色列人说：“当你们进入我要赐给你们土地收割的时候，你们要带一束麦子交给祭司，祭司在安息日的后一天代你们把那一束收成献在主面前作摇祭，你们所献的就得蒙悦纳。

思高本利 23:9 上主训示梅瑟说：「

文理本利 23:9 耶和华谕摩西曰、

修订本利 23:9 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英利 23:9And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 23:9The LORD said to Moses,

和合本利 23:10 “你晓谕以色列人说：‘你们到了我赐给你们的地，收割庄稼的时候，要将初熟的庄稼一捆带给祭司。

拼音版利 23:10Nǐ xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, nǐmen dào le wǒ cìgei nǐmen de dì, shōugē zhuāngjiā de shíhou, yào jiàng chū shú de zhuāngjiā yī kún dài gei jìsī.

吕振中利 23:10 「你要告诉以色列人说：你们到了我所赐给你们的地、收割庄稼的时候、要将庄稼初熟的一捆带给祭司。

新译本利 23:10 “你要告诉以色列人，对他们说：你们到了我赐给你们的地，收割庄稼的时候，要把初熟庄稼的一捆带到祭司那里。

现代译利 23:10 进入上主所赐给你们土地后，每逢收割，你们要拿最先收割的一捆谷物到祭司那里；

当代译利 23:10 主又吩咐摩西去告诉以色列人说：“当你们进入我要赐给你们土地收割的时候，你们要带一束麦子交给祭司，祭司在安息日的后一天代你们把那一束收成献在主面前作摇祭，你们所献的就得蒙悦纳。

思高本利 23:10 你告诉以色列子民说：几时你们进入了我赐给你们的地方，在那里有一收获，应把你们收获的第一束交给司祭。

文理本利 23:10 告以色列族云、尔至我所赐尔之地、获田所产、必取初实之谷一束、奉于祭司、

修订本利 23:10 “你要吩咐以色列人，对他们说：你们到了我赐给你们的地，收割庄稼的时候，要把初熟庄稼中的一捆拿来给祭司。

KJV 英利 23:10 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring a sheaf of the firstfruits of your harvest unto the priest:

NIV 英利 23:10 "Speak to the Israelites and say to them: 'When you enter the land I am going to give you and you reap its harvest, bring to the priest a sheaf of the first grain you harvest.

和合本利 23:11 他要把这一捆在耶和华面前摇一摇，使你们得蒙悦纳。祭司要在安息日的次日，把这捆摇一摇。

拼音版利 23:11 Tā yào bǎ zhè yī kún zài Yēhéhuá miànqián yáo yī yáo, shǐ nǐmen de meng yuè nà. jìsī yào zài ānxīrì de cì rì bǎ zhè kún yáo yī yáo.

吕振中利 23:11 他要把这一捆在永恒主面前摇一摇，使它为你们而蒙悦纳；祭司要在第七日（同词：安息日）的次日摇献它。

新译本利 23:11 他要在耶和华面前摇禾捆，在安息日的次日把它摇一摇，使你们蒙悦纳。

现代译利 23:11 他会把它当特别礼物献给上主，使你们蒙上主悦纳。祭司要在安息日的次日献这特别礼物。

当代译利 23:11 主又吩咐摩西去告诉以色列人说：“当你们进入我要赐给你们土地收割的时候，你们要带一束麦子交给祭司，祭司在安息日的后一天代你们把那一束收成献在主面前作摇祭，你们所献的就得蒙悦纳。

思高本利 23:11 司祭应拿这一束行摇礼，献於上主面前，好为你们获得悦纳；司祭应在安息日的次日行摇礼。

文理本利 23:11 安息日之翌日、祭司以之摇于耶和华前、冀蒙悦纳、

修订本利 23:11 他要把这捆在耶和华面前摇一摇，使你们蒙悦纳。祭司要在安息日的次日把这捆摇一摇。

KJV 英利 23:11 And he shall wave the sheaf before the LORD, to be accepted for you: on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

NIV 英利 23:11 He is to wave the sheaf before the LORD so it will be accepted on your behalf; the priest is to wave it on the day after the Sabbath.

和合本利 23:12 摇这捆的日子，你们要把一岁、没有残疾的公绵羊羔献给耶和华为燔祭。

拼音版利 23:12 Yáo zhè kún de rìzi, nǐmen yào bǎ yī suì méiyǒu cánji de gōng miányáng guān xiàn gei Yēhéhuá wéi Fánjì.

吕振中利 23:12 在摇献这捆的日子、你们要把一只一岁以内完全没有残疾的公绵羊羔、做燔祭献与永恒主。

新译本利 23:12 你们摇禾捆的时候，要把一只一岁、没有瑕疵的公绵羊作燔祭献给耶和华。

现代译利 23:12 献谷物那一天，你们要献一只没有残缺的小公绵羊作烧化祭，

当代译利 23:12 你们在同一天要献上一只全无残疾、一岁的公羊羔给主作为燔祭；

思高本利 23:12 在你们拿这一束行摇礼的那一天，还应给上主献一只一岁无瑕的公羔羊，作全燔祭；

文理本利 23:12 摇谷之日、必取一岁之牡羔、纯全无疵、以为燔祭、献于耶和华、

修订本利 23:12 摇这捆的那一日，你们要献一只一岁没有残疾的小公绵羊，给耶和华作燔祭。

KJV 英利 23:12 And ye shall offer that day when ye wave the sheaf an he lamb without blemish of the first year for a burnt offering unto the LORD.

NIV 英利 23:12 On the day you wave the sheaf, you must sacrifice as a burnt offering to the LORD a lamb a year old without defect,

和合本利 23:13 同献的素祭，就是调油的细面伊法十分之二，作为馨香的火祭献给耶和华；同献的奠祭，要酒一欣四分之一。

拼音版利 23:13 Tóng xiàn de sù jì, jiù shì tiáo yóu de xì miàn yī fǎ shí fēn zhī èr, zuò wéi xīn xiāng de huǒ jì, xiàn gei Yēhéhuá. tóng xiàn de diàn jì, yào jiǔ yī xīn sì fēn...zhī yī.

吕振中利 23:13 和它同献的素祭、就是用油调和的细面一伊法的十分之二、作为火祭献与永恒主、做怡神之香气；和它同献的奠祭、是酒一欣的四分之一。

新译本利 23:13 同献的素祭，是调油的细面两公斤，献给耶和华作馨香的火祭；同献的奠祭，是一公斤酒。

现代译利 23:13 同时要献两公斤调和着橄榄油的饼作素祭，把它烧献作馨香的礼物献给上主。你们也要献一公斤的奠酒。

当代译利 23:13 也要献上四点四公升调油的细面，作为主所喜爱的素祭，连同二点二公升的酒作奠祭。

思高本利 23:13 同献的素祭，应是十分之二「厄法」油调的细面，作为中悦上主的馨香火祭；再加四分之一「辛」酒，作为奠祭。

文理本利 23:13 和油之细面伊法十分之二、以为素祭、献于耶和华、为馨香之火祭、酒一欣四分之一、以为灌祭、

修订本利 23:13 同献的素祭是十分之二伊法调了油的细面，作为献给耶和华馨香的火祭；同献的浇酒祭是四分之一欣酒。

KJV 英利 23:13 And the meat offering thereof shall be two tenth deals of fine flour mingled with oil, an offering made by fire unto the LORD for a sweet savour: and the drink offering thereof shall be of wine, the fourth part of an hin.

NIV 英利 23:13 together with its grain offering of two-tenths of an ephah of fine flour mixed

with oil--an offering made to the LORD by fire, a pleasing aroma--and its drink offering of a quarter of a hin of wine.

和合本利 23:14 无论是饼，是烘的子粒，是新穗子，你们都不可吃，直等到把你们献给 神的供物带来的那一天才可以吃。这在你们一切的住处，作为世世代代永远的定例。

拼音版利 23:14 Wúlùn shì bǐng, shì hōng de zǐ lì, shì xīn suì zǐ, nǐmen dōu bùkě chī, zhí děng dào bǎ nǐmen xiàn gei shén de gòngwù dài lái de nà yī tiān cái keyǐ chī. zhè zài nǐmen yīqiè de zhù chǔ zuòwéi shì shìdài dài yǒngyuǎn de dènglì.

吕振中利 23:14 无论是饼、是焙的谷子、或是新谷子、你们都不可吃；要等到把奉给你们的神的供物带来献上了那时候、才可以吃：这在你们一切的住所要做你们世世代代永远的条例。

新译本利 23:14 无论是饼，是烘过的谷粒，或是新穗子，你们都不可吃，直等到你们把 神的供物带来的那天，才可以吃；这要在你们的一切住处，作世世代代永远的律例。

现代译利 23:14 新收成的谷物，无论是生的、烘熟的，或烤成饼的，要等到向上主献祭物后才可以吃。你们的后代，无论住在哪里，要永远遵守这条例。

当代译利 23:14 在你们还没有把祭物献给神以前，无论是饼、是烤的谷粒或是新鲜的穗子，都不可吃。你们世世代代，不论住在哪里，都要永远遵守这律例。

思高本利 23:14 直到那一天，即直到你们给你们的天主奉献祭品的一天，你们不可吃新麦做的饼，烤的或新鲜的麦穗：这为你们世世代代，在任何住处，是一永久的法令。

文理本利 23:14 此日之先、未献斯祭于耶和华、饼与烘谷新穗、毋食、在尔所居之处、著为永例、历世弗替、○

修订本利 23:14 无论是饼，是烘熟的谷物，是新穗子，你们都不可吃；直等到你们把这供物带来献给你们神的那一天，才可以吃。在你们一切的住处，这要成为你们世世代代永远的定例。"

KJV 英利 23:14 And ye shall eat neither bread, nor parched corn, nor green ears, until the selfsame day that ye have brought an offering unto your God: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

NIV 英利 23:14 You must not eat any bread, or roasted or new grain, until the very day you bring this offering to your God. This is to be a lasting ordinance for the generations to come, wherever you live.

和合本利 23:15 你们要从安息日的次日，献禾捆为摇祭的那日算起，要满了七个安息日。

拼音版利 23:15 Nǐmen yào cóng ānxīrì de cì rì, xiàn hé kún wéi yáo jì de nà rì suàn qǐ, yào mǎn le qī gè ānxīrì.

吕振中利 23:15 「从第七日（同词：安息日）的次日、从你们把禾捆带来做摇献物那一天起、你们要

为自己算七个足数的安息周（同词：安息日）；

新译本利 23:15 “你们要从安息日的次日，把禾捆带来作摇祭那日起，计算整整七个星期；

现代译利 23:15 要从安息日的第二天，就是你们献谷物给上主的那一天计算，你们要算七个礼拜。

当代译利 23:15 你们要从安息日的后一天开始数算五十天，然后把新熟的素祭献给主。

思高本利 23:15 从你们献麦束行摇礼的安息日的次日，应计算整个七星期，

文理本利 23:15 自安息日之翌日、摇谷之日、必核七安息日、而盈其数、

修订本利 23:15 “你们要从安息日的次日，就是献那捆庄稼为摇祭的那日起，计算足足的七个安息日。

KJV 英利 23:15 And ye shall count unto you from the morrow after the sabbath, from the day that ye brought the sheaf of the wave offering; seven sabbaths shall be complete:

NIV 英利 23:15 "From the day after the Sabbath, the day you brought the sheaf of the wave offering, count off seven full weeks.

和合本利 23:16 到第七个安息日的次日，共计五十天，又要将新素祭献给耶和华。

拼音版利 23:16 Dào dì qī gè ānxīrì de cì rì, gòng jì wǔ shí tiān, yòu yào jiàng xīn sù jì xiàn gei Yēhéhuá.

吕振中利 23:16 算到第七安息周（同词：安息日）的次日，共五十日；你们就将新的素祭献与永恒主。

新译本利 23:16 到第七个星期的次日，共计五十天；那天你们要献新的素祭给耶和华。

现代译利 23:16 到第五十天，就是第七个安息日的次日，你们要把新收成的谷物作素祭献给上主。

当代译利 23:16 你们要从安息日的后一天开始数算五十天，然后把新熟的素祭献给主。

思高本利 23:16 即直到第七个安息日後的次日，共计五十天，那天应给上主奉献荐新的素祭。

文理本利 23:16 于安息日之翌日、计至五旬、献素祭于耶和华、以荐其新、

修订本利 23:16 到第七个安息日的次日，共计五十天，你们要将新的素祭献给耶和华。

KJV 英利 23:16 Even unto the morrow after the seventh sabbath shall ye number fifty days; and ye shall offer a new meat offering unto the LORD.

NIV 英利 23:16 Count off fifty days up to the day after the seventh Sabbath, and then present an offering of new grain to the LORD.

和合本利 23:17 要从你们的住处取出细面伊法十分之二，加酵，烤成两个摇祭的饼，当作初熟之物献给耶和华。

拼音版利 23:17 Yào cóng nǐmen de zhù chǔ qǔ chū xì miàn yīfǎ shí fēn zhī èr, jiā jiào, kǎo chéng liǎng gè yáo jì de bǐng, dàng zuò chū shú zhī wù xiàn gei Yēhéhuá.

吕振中利 23:17 要从住所把两个饼带来做摇献物，是细面一伊法的十分之二加酵烤成的，两个摇祭的饼，作为首熟之物献与永恒主。

新译本利 23:17 要从你们的住处把两个饼带来作摇祭，每个是用细面两公斤，加酵烤成的，当作初熟之物献给耶和华。

现代译利 23:17 每一家要带来两块饼，献给上主作特别的礼物。每一块饼要用两公斤细面粉加酵烤制，作为新收获的祭物献给上主。

当代译利 23:17 你们要从居住的地方带来两个用四点四公升细面、加上酵母烘成的饼，当作新熟的摇祭献给主。

思高本利 23:17 由你们的住处带来两个行摇礼的饼，每个用十分之二「厄法」的发酵细面烤成，献与上主作初熟之祭。

文理本利 23:17 自尔居所、取细面伊法十分之二、和以酵、制饼二、以为初实之摇祭、献于耶和华、

修订本利 23:17 要从你们的住处取十分之二伊法细面，加酵烤成两个摇祭的饼，作为初熟之物献给耶和华。

KJV 英利 23:17 Ye shall bring out of your habitations two wave loaves of two tenth deals: they shall be of fine flour; they shall be baked with leaven; they are the firstfruits unto the LORD.

NIV 英利 23:17 From wherever you live, bring two loaves made of two-tenths of an ephah of fine flour, baked with yeast, as a wave offering of firstfruits to the LORD.

和合本利 23:18 又要将一岁、没有残疾的羊羔七只，公牛犊一只，公绵羊两只和饼一同奉上。这些与同献的素祭和奠祭，要作为燔祭献给耶和华，就是作馨香的火祭献给耶和华。

拼音版利 23:18 Yòu yào jiàng yī suì, méiyǒu cánjī de yánggāo qī zhī, gōngniú dú yī zhī, gōng miányáng liǎng zhī, hé bǐng yītóng fèng shàng. zhèxiē yǔ tóng xiàn de sù jì hé diàn jì yào zuòwéi fánjì xiàn gei Yēhéhuá, jù shì zuò xīnxiāng de huǒ jì xiàn gei Yēhéhuá.

吕振中利 23:18 你们要将一岁以内完全没有残疾的绵羊羔七只、牛一只、就是小公牛、公绵羊两只、连这些饼一同献上；这些祭物、连跟它们同献的素祭和奠祭、要作为燔祭献与永恒主，做怡神香气之火祭献与永恒主。

新译本利 23:18 你们要把一岁、没有瑕疵的绵羊羔七只，公牛犊一头，公绵羊两只，作献给耶和华的燔祭，牠们和同献的素祭、奠祭，是献给耶和华作馨香的火祭。

现代译利 23:18 除了饼，你们要献七只一岁大的小绵羊，一头小公牛，两只公绵羊；这些祭牲都不可有残缺。这些牺牲要跟素祭和奠祭一起作烧化祭献给上主。祭物的香气是上主所喜欢的。

当代译利 23:18 除了饼以外，你们还要献上七只没有残疾的公羊羔，一头公牛和两只公绵羊，作为献给主的燔祭，再加上同献的素祭和奠祭，这便是主所喜爱的火祭。

思高本利 23:18 饼以外，还应奉献七只一岁无瑕的公羔羊，一头公牛犊和两只公绵羊，作献与上主的全燔祭；还有同奉献的素祭和奠祭，作为中悦上主的馨香火祭；

文理本利 23:18 随饼而献一岁之羔七、纯全无疵、牡犊一、牡绵羊二、与其素祭灌祭、悉燔之、以为馨香之火祭、奉于耶和華、

修订本利 23:18 又要将七只一岁没有残疾的羔羊、一头公牛犊、两只公绵羊和饼一同奉上。这些要和素祭和浇酒祭一同作为燔祭献给耶和華，作馨香的火祭献给耶和華。

KJV 英利 23:18 And ye shall offer with the bread seven lambs without blemish of the first year, and one young bullock, and two rams: they shall be for a burnt offering unto the LORD, with their meat offering, and their drink offerings, even an offering made by fire, of sweet savour unto the LORD.

NIV 英利 23:18 Present with this bread seven male lambs, each a year old and without defect, one young bull and two rams. They will be a burnt offering to the LORD, together with their grain offerings and drink offerings--an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD.

和合本利 23:19 你们要献一只公山羊为赎罪祭，两只一岁的公绵羊羔为平安祭。

拼音版利 23:19 Nǐmen yào xiàn yī zhī gōng shānyáng wéi shú zuì jì, liǎng zhī yī suì de gōng miányáng gāo wéi píngān jì.

吕振中利 23:19 你们要献一只多毛公羊山为解罪祭，两只一岁以内的公绵羊羔为平安祭。

新译本利 23:19 你们又要献一只公山羊作赎罪祭，两只一岁的公绵羊作平安祭。

现代译利 23:19 你们也要献一只公山羊作赎罪祭，两只一岁大的公绵羊作平安祭。

当代译利 23:19 你们也要献一只公山羊作赎罪祭，两只一岁的公羊羔作平安祭。

思高本利 23:19 还应献一只公山羊作赎罪祭，两只一岁的公羔羊作和平祭。

文理本利 23:19 又献牡山羊一、为赎罪祭、一岁之牡绵羊羔二、为酬恩祭、

修订本利 23:19 你们要献一只公山羊为赎罪祭，两只一岁的小公绵羊为平安祭。

KJV 英利 23:19 Then ye shall sacrifice one kid of the goats for a sin offering, and two lambs of the first year for a sacrifice of peace offerings.

NIV 英利 23:19 Then sacrifice one male goat for a sin offering and two lambs, each a year old, for a fellowship offering.

和合本利 23:20 祭司要把这些和初熟麦子作的饼，一同作摇祭，在耶和華面前摇一摇；这是献与耶和華為圣物归给祭司的。

拼音版利 23:20 Jìsī yào bǎ zhèxiē hé chū shú maìzi zuò de bǐng yītóng zuò yáo jì, zài Yēhéhuá miànqián yáo yī yáo, zhè shì xiàn yǔ Yēhéhuá wéi shèngwù guī gei jìsī de.

吕振中利 23:20 祭司要把这些祭物、连那首熟麦子面作的饼、一同摇在永恒主面前做摇献物 [那两只公绵羊羔也在内]；这些是归永恒主为圣、给予祭司的。

新译本利 23:20 祭司要把这些祭物与初熟祭的饼，一同作摇祭，在耶和华面前摇一摇，这些是耶和华的圣物，应归给祭司。

现代译利 23:20 祭司要把饼和两只公绵羊献给上主作特别礼物，归给祭司们；这些祭物是圣的。

当代译利 23:20 祭司要在主面前把用初熟的穗子做的饼和这两只公羊羔献作摇祭；这些都是属主的，是圣洁的，应归祭司所有。

思高本利 23:20 司祭应拿这两只公羔羊同初熟祭的饼，在上主面前行奉献的摇礼；这是属于上主的圣物，应归於司祭。

文理本利 23:20 祭司取此、与初实之麦所作之饼、以为摇祭、摇于耶和华前、是物于耶和华为圣、必归祭司、

修订本利 23:20 祭司要把这些和初熟庄稼做成的饼，与两只小公绵羊一同在耶和华面前摇一摇，作为摇祭。这些献给耶和华的圣物是归给祭司的。

KJV 英利 23:20 And the priest shall wave them with the bread of the firstfruits for a wave offering before the LORD, with the two lambs: they shall be holy to the LORD for the priest.

NIV 英利 23:20 The priest is to wave the two lambs before the LORD as a wave offering, together with the bread of the firstfruits. They are a sacred offering to the LORD for the priest.

和合本利 23:21 当这日，你们要宣告圣会；什么劳碌的工都不可作。这在你们一切的住处，作为世世代代永远的定例。

拼音版利 23:21 Dàng zhè rì, nǐmen yào xuāngào shèng huì, shénme láolù de gōng dōu bùkě zuò. zhè zài nǐmen yīqiè de zhù chǔ zuòwéi shì shìdài dài yǒngyuǎn de dènglì.

吕振中利 23:21 当这一天、你们要宣告，要有圣聚会（同词：宣告）；什么劳碌的工都不可作：这在你们一切的住所要做你们世世代代永远的条例。

新译本利 23:21 在这一天你们要宣布，这是你们的圣会，什么劳碌的工你们都不可作。这要在你们一切住处，作世世代代永远的律例。

现代译利 23:21 那天，你们不可做任何日常的工作，要聚集敬拜上主。你们的后代，无论住在哪里，要永远遵守这条例。

当代译利 23:21 你们也要在这一天宣告召集圣会，不可做劳动的工作。这是一条永久的律例，你们世世代代，无论住在何处，都要谨守遵行。

思高本利 23:21 在这一日，你们应召集圣会，任何劳工也不可作：这为你们世世代代，在任何住处，是一永久法令。

文理本利 23:21 是日必宣告有圣会、毋作苦、在尔所居之处、著为永例、历世弗替、

修订本利 23:21 在这一日，你们要宣告圣会；任何劳动的工都不可作。在你们一切的住处，这要成为你们世世代代永远的定例。

KJV 英利 23:21 And ye shall proclaim on the selfsame day, that it may be an holy convocation unto you: ye shall do no servile work therein: it shall be a statute for ever in all your dwellings throughout your generations.

NIV 英利 23:21 On that same day you are to proclaim a sacred assembly and do no regular work. This is to be a lasting ordinance for the generations to come, wherever you live.

和合本利 23:22 在你们的地收割庄稼，不可割尽田角，也不可拾取所遗落的，要留给穷人和寄居的。我是耶和华你们的神。’ ”

拼音版利 23:22 Zài nǐmen de dì shōugē zhuāngjia, bùkě gē jìn tián jiǎo, yě bùkě shí qǔ suǒ yí luō de, yào liú gei qióng rén hé jìjū de. wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén.

吕振中利 23:22 「在收割你们的地的时候，你收割不可把田边都割尽了，也不可捡你收割时所遗落的；要留给贫困的和寄居的：我永恒主是你们的神。」

新译本利 23:22 “你们收割你们的地的时候，不可把角落的谷物割尽，也不可拾取你收割时遗下的；把它们留给穷人和寄居的外人；我是耶和华你们的神。”

现代译利 23:22 收割的时候，你们不可割田边的谷物，也不可回头捡掉下来的穗子。要把这些留给穷人和外侨。上主是你们的神。

当代译利 23:22 你们在田地上收割的时候，不可割尽每一个角落的收成，也不可把那些掉落在地上的拾去；你们要把这些留给穷人和外族人。我是主你们的神。”

思高本利 23:22 当你们收割你们地内的庄稼时，你不可割到地边；收获后剩下的穗子，不可再拾，应留给穷人和外方人：我，上主是你们的天主。

文理本利 23:22 获田所产、勿刈其隅、勿拾所遗、当留于贫乏及宾旅、我乃耶和华、尔之神也、○

修订本利 23:22 “你们在自己的地收割庄稼时，不可割尽田的角落，也不可拾取庄稼所掉落的，要把它们留给穷人和寄居的。我是耶和华—你们的神。”

KJV 英利 23:22 And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not make clean riddance of the corners of thy field when thou reapest, neither shalt thou gather any gleanings of thy harvest: thou shalt leave them unto the poor, and to the stranger: I am the LORD your God.

NIV 英利 23:22 "When you reap the harvest of your land, do not reap to the very edges of your field or gather the gleanings of your harvest. Leave them for the poor and the alien. I am the LORD your God."

和合本利 23:23 耶和华对摩西说：

拼音版利 23:23 Yēhéhuá duì Móxī shuō,

吕振中利 23:23 永恒主告诉摩西说：

新译本利 23:23 耶和华对摩西说：

现代译利 23:23 你们每年要守七月初一日为特别假日；要吹号作纪念，大家聚集来敬拜上主。

当代译利 23:23 主又吩咐摩西对以色列人说：“你们要在七月一日那天休息，这一天你们要吹响号角以作提醒，召开圣会；

思高本利 23:23 上主训示梅瑟说：「

文理本利 23:23 耶和华谕摩西曰、

修订本利 23:23 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英利 23:23 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 23:23 The LORD said to Moses,

和合本利 23:24 “你晓谕以色列人说：‘七月初一，你们要守为圣安息日，要吹角作纪念，当有圣会，

拼音版利 23:24 Nǐ xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, qī yuè chū yī, nǐmen yào shǒu wéi shèng ānxīrì, yào chuī jiǎo zuò jìniàn, dāng yǒu shèng huì.

吕振中利 23:24 「你要告诉以色列人说：七月初一日、你们要完全歇息，要大吹号做纪念日，要有圣聚会。

新译本利 23:24 “你要告诉以色列人：七月初一，你们必须完全休歇，要吹号筒作纪念，应当有圣会。

现代译利 23:24 你们每年要守七月初一日为特别假日；要吹号作纪念，大家聚集来敬拜上主。

当代译利 23:24 主又吩咐摩西对以色列人说：“你们要在七月一日那天休息，这一天你们要吹响号角以作提醒，召开圣会；

思高本利 23:24 你告诉以色列子民说：七月初一，为你是完全休息的日子，应吹号角，召集圣会，

文理本利 23:24 告以色列族云、七月之朔、当守安息日、必有圣会、吹角为记、

修订本利 23:24 “你要吩咐以色列人说：七月初一，你们要守为完全安息的日子，要吹角作纪念，当有圣会。

KJV 英利 23:24 Speak unto the children of Israel, saying, In the seventh month, in the first day of the month, shall ye have a sabbath, a memorial of blowing of trumpets, an holy convocation.

NIV 英利 23:24 "Say to the Israelites: 'On the first day of the seventh month you are to have a day of rest, a sacred assembly commemorated with trumpet blasts.

和合本利 23:25 什么劳碌的工都不可作。要将火祭献给耶和华。’ ”

拼音版利 23:25 Shénme láolù de gōng dōu bùkě zuò, yào jiàng huǒ jì xiàn gei Yēhéhuá.

吕振中利 23:25 什么劳碌的工都不可作；要将火祭献与永恒主。」

新译本利 23:25 什么劳碌的工你们都不可作；你们要献火祭给耶和華。”

现代译利 23:25 你们不可做任何日常的工作；要向上主献火祭。

当代译利 23:25 你们不可做任何劳动的工作，应当献火祭给主。”

思高本利 23:25 任何劳工都不可做，应给上主献一火祭。」

文理本利 23:25 是日毋作苦、必献火祭于耶和華、○

修订本利 23:25 任何劳动的工都不可做；要将火祭献给耶和華。”

KJV 英利 23:25Ye shall do no servile work therein: but ye shall offer an offering made by fire unto the LORD.

NIV 英利 23:25Do no regular work, but present an offering made to the LORD by fire."

和合本利 23:26 耶和華晓谕摩西说：

拼音版利 23:26 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中利 23:26 永恒主告诉摩西说：

新译本利 23:26 耶和華对摩西说：

现代译利 23:26 每年七月初十日是赎罪日。那一天，你们要禁食，要聚集敬拜上主，向他献火祭。

当代译利 23:26 主对摩西说：“七月十日是赎罪日，你们应当召集圣会，为自己的罪忧伤，并且献火祭给主。

思高本利 23:26 上主训示梅瑟说：「

文理本利 23:26 耶和華谕摩西曰、

修订本利 23:26 耶和華吩咐摩西说：

KJV 英利 23:26And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 23:26The LORD said to Moses,

和合本利 23:27 “七月初十是赎罪日，你们要守为圣会，并要刻苦己心，也要将火祭献给耶和華。

拼音版利 23:27 Qī yuè chū shí shì shú zuì rì, nǐmen yào shǒu wéi shèng huì, bìng yào kè kǔ jǐ xīn, yě yào jiàng huǒ jì xiàn gei Yēhéhuá.

吕振中利 23:27 「七月初十日、是除罪日；你们要有圣聚会，要刻苦自己，要将火祭献与永恒主。

新译本利 23:27 “七月初十是赎罪日；你们应当有圣会，要刻苦己心，献火祭给耶和華。

现代译利 23:27 每年七月初十日是赎罪日。那一天，你们要禁食，要聚集敬拜上主，向他献火祭。

当代译利 23:27 主对摩西说：“七月十日是赎罪日，你们应当召集圣会，为自己的罪忧伤，并且献火祭给主。

思高本利 23:27 还有七月初十是赎罪节，是你们应召集圣会的日子，要克己苦身，并给上主奉献一火祭。

文理本利 23:27 七月十日、为赎罪之期、必守为圣会、当苦其心、献火祭于耶和华、

修订本利 23:27"但是，七月初十是赎罪日；你们要守为圣会，刻苦己心，并要将火祭献给耶和华。

KJV 英利 23:27Also on the tenth day of this seventh month there shall be a day of atonement: it shall be an holy convocation unto you; and ye shall afflict your souls, and offer an offering made by fire unto the LORD.

NIV 英利 23:27"The tenth day of this seventh month is the Day of Atonement. Hold a sacred assembly and deny yourselves, and present an offering made to the LORD by fire.

和合本利 23:28 当这日，什么工都不可作，因为是赎罪日，要在耶和华你们的神面前赎罪。

拼音版利 23:28Dàng zhè rì, shénme gōng dōu bùkě zuò, yīnwèi shì shú zuì rì, yào zài Yēhé huá nǐmen de shén miànqián shú zuì.

吕振中利 23:28 在这一天、什么工都不可作；因为这是除罪日，是要在永恒主你们的神面前为你们行除罪礼的。

新译本利 23:28 在这一天，什么工你们都不可作，因为这是赎罪日，要在耶和华你们的神面前为你们赎罪。

现代译利 23:28 那天，你们不可做任何日常的工作，因为是赎罪日，要在上主面前行赎罪礼。

当代译利 23:28 你们不可做任何的工，应当在主你们的神面前为自己赎罪。

思高本利 23:28 这一天，任何工作都不可做，因为是赎罪节，应在上主你们的天主面前，为你们自己行赎罪祭。

文理本利 23:28 是日乃赎罪之期、无论何工、俱勿作、而赎尔罪于尔神耶和华前、

修订本利 23:28 在这一日，任何工都不可做；因为这是赎罪日，要在耶和华—你们的神面前赎罪。

KJV 英利 23:28And ye shall do no work in that same day: for it is a day of atonement, to make an atonement for you before the LORD your God.

NIV 英利 23:28Do no work on that day, because it is the Day of Atonement, when atonement is made for you before the LORD your God.

和合本利 23:29 当这日，凡不刻苦己心的，必从民中剪除。

拼音版利 23:29Dàng zhè rì, fán bú kè kǔ jǐ xīn de, bì cóng mǐn zhōng jiǎnchú.

吕振中利 23:29 在这一天、凡不刻苦的人、就必在他的族人中被剪除。

新译本利 23:29 在这一天，不刻苦己心的人，必从他的族人中被剪除。

现代译利 23:29 无论谁，若在那天吃东西就要从神的子民中被开除。

当代译利 23:29 倘若有人在这一天不为自己的罪难过忧伤，你们要从民众中把他驱逐出去。

思高本利 23:29 这一天，凡不克己苦身的人，应由民间铲除；

文理本利 23:29 是日不自苦者、必绝之民中、

修订本利 23:29 在这一日，凡不刻苦己心的，必从百姓中剪除。

KJV 英利 23:29For whatsoever soul it be that shall not be afflicted in that same day, he shall be cut off from among his people.

NIV 英利 23:29Anyone who does not deny himself on that day must be cut off from his people.

和合本利 23:30 凡这日作什么工的，我必将他从民中除灭。

拼音版利 23:30 Fán zhè rì zuò shénme gōng de, wǒ bì jiàng tā cóng mǐn zhōng chúmiè.

吕振中利 23:30 在这一天、人无论作什么工，我必将那人从他的族人中杀灭掉。

新译本利 23:30 在这一天，作什么工的人，我必把他从自己的族人中间消灭。

现代译利 23:30 无论谁，若在那天工作，上主要亲自从他子民中除灭他。

当代译利 23:30 在这一天工作的人，我必亲自从民中消灭他。

思高本利 23:30 这一天凡做任何工作的人，我必由民间消灭这人；

文理本利 23:30 于是日操作者、必灭之民中、

修订本利 23:30 凡在这一日做任何工的，我必将他从百姓中除灭。

KJV 英利 23:30And whatsoever soul it be that doeth any work in that same day, the same soul will I destroy from among his people.

NIV 英利 23:30I will destroy from among his people anyone who does any work on that day.

和合本利 23:31 你们什么工都不可作。这在你们一切的住处，作为世世代代永远的定例。

拼音版利 23:31 Nǐmen shénme gōng dōu bùkě zuò. zhè zài nǐmen yīqiè de zhù chǔ zuòwéi shì shìdài dài yǒngyuǎn de dènglì.

吕振中利 23:31 你们什么工都不可作；这在你们一切的住所要做你们世世代代永远的条例。

新译本利 23:31 什么工你们都不可作，这要在你们的一切住处作世世代代永远的律例。

现代译利 23:31 你们的后代，无论住在哪里，要永远遵守这条例。

当代译利 23:31 你们不可做任何的工。这是一条永久的律例，无论你们住在哪里，都要谨守遵行。

思高本利 23:31 任何工作不可做：这为你们世世代代，在任何住处，是一永久法令。

文理本利 23:31 是日无论何工、俱勿作、在尔所居之处、著为永例、历世弗替、

修订本利 23:31 任何工你们都不可做。在你们一切的住处，这要成为你们世世代代永远的定例。

KJV 英利 23:31Ye shall do no manner of work: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

NIV 英利 23:31You shall do no work at all. This is to be a lasting ordinance for the generations to come, wherever you live.

和合本利 23:32 你们要守这日为圣安息日，并要刻苦己心，从这月初九日晚上到次日晚上，要守为安息日。”

拼音版利 23:32Nǐmen yào shǒu zhè rì wéi shèng ānxīrì, bìng yào kè kǔ jǐ xīn. cóng zhè yuè chū jiǔ rì wǎnshang dào cì rì wǎnshang, yào shǒu wéi ānxīrì.

吕振中利 23:32 你们要守完全歇工的安息，要刻苦自己；在这月初九日晚上、从当天晚上到次日晚上、你们要守你们的安息日。」

新译本利 23:32 这是你们完全休歇的安息日，并要刻苦己心；从这月初九晚上，到次日晚上，你们要守安息日。”

现代译利 23:32 从七月初九日的黄昏到第二天黄昏，你们要守这一天作特别安息日，并且在这段时间内禁食。

当代译利 23:32 这是你们可以完全休息的安息日，你们应当刻苦己心；从七月九日的傍晚至翌日的傍晚，你们当守安息日。”

思高本利 23:32 这是你们应完全休息的安息日，应克己苦身。这月初九傍晚，到次日傍晚，你们应守这安息日。」

文理本利 23:32 当守是日为肃安息日、而苦其心、是月九日薄暮、至明日薄暮、守为安息日、○

修订本利 23:32 你们要守这日为完全安息的安息日，刻苦己心；从这月初九晚上到次日晚上，你们要守为安息日。”

KJV 英利 23:32It shall be unto you a sabbath of rest, and ye shall afflict your souls: in the ninth day of the month at even, from even unto even, shall ye celebrate your sabbath.

NIV 英利 23:32It is a sabbath of rest for you, and you must deny yourselves. From the evening of the ninth day of the month until the following evening you are to observe your sabbath."

和合本利 23:33 耶和華對摩西說：

拼音版利 23:33Yēhéhuá duì Móxī shuō,

吕振中利 23:33 永恒主告诉摩西说：

新译本利 23:33 住棚节（民 29:12~40；申 16:13~15）耶和華對摩西說：

现代译利 23:33 上主吩咐摩西

当代译利 23:33 主再吩咐摩西去对以色列人说：“从七月十五日开始，一连七天你们应当向主守住棚节。

思高本利 23:33 上主训示梅瑟说：「

文理本利 23:33 耶和華諭摩西曰、

修订本利 23:33 耶和華吩咐摩西说：

KJV 英利 23:33And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 23:33The LORD said to Moses,

和合本利 23:34 “你晓谕以色列人说：‘这七月十五日是住棚节，要在耶和華面前守这节七日。

拼音版利 23:34Nǐ xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, zhè qī yuè shí wǔ rì shì zhù péng jié, yào zài Yēhéhuá miànqián shǒu zhè jié qī rì.

吕振中利 23:34 「你要告诉以色列人说：七月十五日是住棚节，要给永恒主守这节七天。

新译本利 23:34 “你要告诉以色列人：七月十五日是住棚节，要在耶和華面前守这七天的节期。

现代译利 23:34 把以下的条例告诉以色列人民：七月十五日是住棚节，要连续七天守这节。

当代译利 23:34 主再吩咐摩西去对以色列人说：“从七月十五日开始，一连七天你们应当向主守住棚节。

思高本利 23:34 你告诉以色列子民说：七月十五是帐棚节，应为上主举行七天：

文理本利 23:34 告以色列族云、七月之望、为耶和華守构庐之节期、历至七日、

修订本利 23:34 "你要吩咐以色列人说：这七月十五日是住棚节，要向耶和華守这节七日。

KJV 英利 23:34Speak unto the children of Israel, saying, The fifteenth day of this seventh month shall be the feast of tabernacles for seven days unto the LORD.

NIV 英利 23:34"Say to the Israelites: 'On the fifteenth day of the seventh month the LORD'S Feast of Tabernacles begins, and it lasts for seven days.

和合本利 23:35 第一日当有圣会，什么劳碌的工都不可作。

拼音版利 23:35Dì yī rì dāng yǒu shèng huì, shénme láolù de gōng dōu bùkě zuò.

吕振中利 23:35 头一天要有圣聚会（同词：宣告）；什么劳碌的工都不可作。

新译本利 23:35 第一天应当有圣会；什么劳碌的工你们都不可作。

现代译利 23:35 住棚节的头一天，你们要聚集敬拜上主，不可做任何日常的工作。

当代译利 23:35 在七日的第一天，你们要召开圣会，不可做任何劳动的工作。

思高本利 23:35 第一天应召集圣会，任何劳工都不可做，

文理本利 23:35 首日有圣会、毋作苦、

修订本利 23:35 第一日当有圣会，任何劳动的工都不可做。

KJV 英利 23:35On the first day shall be an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

NIV 英利 23:35The first day is a sacred assembly; do no regular work.

和合本利 23:36 七日内要将火祭献给耶和华。第八日当守圣会，要将火祭献给耶和华。这是严肃会，什么劳碌的工都不可作。

拼音版利 23:36 Qī rì nèi yào jiàng huǒ jì xiàn gei Yēhéhuá. dì bā rì dāng shǒu shèng huì, yào jiàng huǒ jì xiàn gei Yēhéhuá. zhè shì yán sù huì, shénme láolù de gōng dōu bùkě zuò.

吕振中利 23:36 七天之内要将火祭献与永恒主；第八天要有圣聚会（同词：宣告），要将火祭献与永恒主；这是圣节会；什么劳碌的工都不可作。

新译本利 23:36 这七天你们每天都要献火祭给耶和华；第八天应当有圣会，要献火祭给耶和华，这是集会的日子，什么劳碌的工都不可作。

现代译利 23:36 在七日的节期中，你们要天天向上主献火祭；第八天，要再聚集敬拜上主，向他献火祭。这一天是敬拜上主的日子，你们不可做任何日常的工作。

当代译利 23:36 七天之内，每一天你们都要献火祭给主。第八天要召集圣会，并且献上火祭；这是大集会的日子。你们不可做劳动的工作。

思高本利 23:36 七天之久，应给上主献火祭；到第八天，又应召集圣会，给上主献火祭；这天是盛大集会的日子，任何劳工都不可做。

文理本利 23:36 此七日间、日献火祭于耶和华、越至八日、亦为圣会、必献火祭于耶和华、斯为肃会、毋作苦、○

修订本利 23:36 要将火祭献给耶和华七日。第八日当守圣会，并要献火祭给耶和华。这是严肃会，任何劳动的工都不可做。

KJV 英利 23:36Seven days ye shall offer an offering made by fire unto the LORD: on the eighth day shall be an holy convocation unto you; and ye shall offer an offering made by fire unto the LORD: it is a solemn assembly; and ye shall do no servile work therein.

NIV 英利 23:36For seven days present offerings made to the LORD by fire, and on the eighth day hold a sacred assembly and present an offering made to the LORD by fire. It is the closing assembly; do no regular work.

和合本利 23:37 这是耶和华的节期，就是你们要宣告为圣会的节期。要将火祭、燔祭、素祭、祭物并奠祭，各归各日，献给耶和华。

拼音版利 23:37 Zhè shì Yēhéhuá de jiéqī, jiù shì nǐmen yào xuāngào wéi shèng huì de jiéqī, yào jiàng huǒ jì, Fánjì, sù jì, jìwù, bìng diàn jì, gè guī gè rì, xiàn gei Yēhéhuá.

吕振中利 23:37 「以上这些是永恒主的制定节期、就是你们要宣告为圣聚会（同词：宣告），要将火祭献与永恒主；还有燔祭、素祭、宰献祭、奠祭、各归各日；

新译本利 23:37 “以上是耶和华的节日，你们应当召集圣会，照着每日的规定献火祭给耶和华，就是

燔祭、素祭、平安祭和奠祭。

现代译利 23:37 (上面所列的日子是宗教节期。你们要聚集敬拜上主，天天按照条例向他献火祭、烧化祭、素祭、牲祭，和奠祭。

当代译利 23:37 以上便是主所定的节期，你们要宣告召集圣会，并且每天把当献的火祭、燔祭、素祭、祭物和奠祭献给主，

思高本利 23:37 以上是上主的节日，你们应召集圣会，照每日的规定应给上主献火祭、全燔祭、素祭、祭献和奠祭；

文理本利 23:37 上所言者、乃耶和華之節期、必宣告為聖會、獻火祭、燔祭、素祭、灌祭、及他祭于耶和華、各依日之所宜、

修订本利 23:37 "这是耶和華的節期，就是你們要宣告為聖會的節期；要將火祭，就是燔祭、素祭、祭物和澆酒祭，按照每日的規定獻給耶和華。

KJV 英利 23:37 These are the feasts of the LORD, which ye shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire unto the LORD, a burnt offering, and a meat offering, a sacrifice, and drink offerings, every thing upon his day:

NIV 英利 23:37 ("These are the LORD'S appointed feasts, which you are to proclaim as sacred assemblies for bringing offerings made to the LORD by fire--the burnt offerings and grain offerings, sacrifices and drink offerings required for each day.

和合本利 23:38 这是在耶和華的安息日以外，又在你們的供物和所許的願，並甘心獻給耶和華的以外。

拼音版利 23:38 Zhè shì zài Yēhéhuá de ānxīrì yǐwài, yòu zài nǐmen de gōngwù hé suǒ xǔ de yuàn, bìng gānxīn xiàn gei Yēhéhuá de yǐwài.

吕振中利 23:38 此外还有永恒主的安息日，还有你们的礼物，还有你们所还的一切还愿物，还有你们所自愿献的一切、就是你们所献与永恒主的。

新译本利 23:38 此外，还有耶和華的安息日，你們的供物，你們的一切還願祭和甘心獻的祭，這些是你們當獻給耶和華的。

现代译利 23:38 除了定期的安息日，你们还要守这些节期；除了例行的祭物、还愿祭，和自愿祭，你们还要向上主献上这些祭物。)

当代译利 23:38 这些节期和献祭是没有包括你们平常的安息日和平时献上的还愿祭及自愿献给主的祭品。

思高本利 23:38 此外，还有在上主的安息日，你们献於上主的礼品、还愿祭和自愿祭。

文理本利 23:38 此在耶和華之安息日、與償願樂輸、及獻耶和華他祭品之外、○

修订本利 23:38 除此之外，还有耶和華的安息日，你們獻給耶和華的供物，一切的還願祭，和一切的甘心祭。

KJV 英利 23:38 Beside the sabbaths of the LORD, and beside your gifts, and beside all your vows, and beside all your freewill offerings, which ye give unto the LORD.

NIV 英利 23:38 These offerings are in addition to those for the LORD'S Sabbaths and in addition to your gifts and whatever you have vowed and all the freewill offerings you give to the LORD.)

和合本利 23:39 你们收藏了地的出产，就从七月十五日起，要守耶和华的节七日。第一日为圣安息，第八日也为圣安息。

拼音版利 23:39 Nǐmen shōucáng le dì de chūchǎn, jiù cóng qī yuè shí wǔ rì qǐ, yào shǒu Yēhéhuá de jié qī rì. dì yī rì wéi shèng ānxī, dì bā rì yě wéi shèng ānxī.

吕振中利 23:39 「又在七月十五日，你们收藏了地的出产后，要守永恒主的节七天；头一天要完全歇息，第八日天也要完全歇息。

新译本利 23:39 “又在七月十五日，你们收了那地的出产以后，要守耶和华的节七日，第一天要完全休歇，第八天也要完全休歇。

现代译利 23:39 收割完成后，你们要从七月十五日开始守这节期七天。第一天是特别安息日。

当代译利 23:39 在七月十五日，你们收割完毕以后，就应当一连七天庆祝主的节期，在第一天和第八天应当休息。

思高本利 23:39 七月十五日，你们收了那地方的出产，应七天举行上主的节期：第一天和第八天应完全休息。

文理本利 23:39 七月之望、田畴所产、敛藏既毕、必守耶和华之节期、历至七日、首日为肃安息、八日亦为肃安息、

修订本利 23:39 "但是，从七月十五日起，你们收藏了地的出产之后，要守耶和华的节期七日。第一日为要完全安息，第八日也要完全安息。

KJV 英利 23:39 Also in the fifteenth day of the seventh month, when ye have gathered in the fruit of the land, ye shall keep a feast unto the LORD seven days: on the first day shall be a sabbath, and on the eighth day shall be a sabbath.

NIV 英利 23:39 "So beginning with the fifteenth day of the seventh month, after you have gathered the crops of the land, celebrate the festival to the LORD for seven days; the first day is a day of rest, and the eighth day also is a day of rest.

和合本利 23:40 第一日，要拿美好树上的果子和棕树上的枝子，与茂密树的枝条，并河旁的柳枝，在耶和华你们的神面前欢乐七日。

拼音版利 23:40 Dì yī rì yào ná meihǎo shù shàng de guǒzi hé zōng shù shàng de zhīzi, yǔ

mào mì shù de zhī tiáo bìng hé páng de liǔ zhī, zài Yēhéhuá nǐmen de shén miànqián huānlè qī rì.

吕振中利 23:40 头一天你们要拿美丽之树的果子、和棕树枝、茂密树的枝条跟溪谷间的杨柳条，在永恒主你们的神面前欢乐七天。

新译本利 23:40 第一天你们要拿果树的美果、棕树枝、茂密的大树枝和溪边的杨柳枝，在耶和华你们的神面前欢乐七天。

现代译利 23:40 那一天，你们要拿果树所结最好的果子、棕树枝、茂密的树枝和柳枝在上主—你们的神面前欢欣庆祝。

当代译利 23:40 从第一天起你们要拿一棵好树所结的果实、棕树枝、叶子浓密的树枝和河边的杨柳枝，连续在主你们的神面前欢喜快乐七天。

思高本利 23:40 第一天，你们应拿着树木结的美果、棕榈树枝、叶密的大树枝和溪边的柳条；如此七天之久，应在上主你们的天主面前喜乐。

文理本利 23:40 首日必取佳木之果、棕树之条、茂树之枝、溪旁之柳、欣喜欢忭于尔神耶和华前、历至七日、

修订本利 23:40 第一日，你们要拿美好树上的果子、棕树枝、树叶茂密的枝条和河边的柳枝，在耶和华—你们的神面前欢乐七日。

KJV 英利 23:40 And ye shall take you on the first day the boughs of goodly trees, branches of palm trees, and the boughs of thick trees, and willows of the brook; and ye shall rejoice before the LORD your God seven days.

NIV 英利 23:40 On the first day you are to take choice fruit from the trees, and palm fronds, leafy branches and poplars, and rejoice before the LORD your God for seven days.

和合本利 23:41 每年七月间，要向耶和华守这节七日，这为你们世世代代永远的定例。

拼音版利 23:41 Mei nián qī yuè jiàn, yào xiàng Yēhéhuá shǒu zhè jié qī rì. zhè wéi nǐmen shì shìdài dài yǒngyuǎn de dènglì.

吕振中利 23:41 每年七月间、你们要向永恒主守为节期七天：这要做你们世世代代永远的条例；在七月间你们要守这节。

新译本利 23:41 你们每年七月，要守耶和华这七天的节期，这是你们世世代代永远的律例。

现代译利 23:41 你们要庆祝这节期七天。你们要世世代代遵守这条例。

当代译利 23:41 你们要在每年七月的这七天当中向主守这节期。这是你们世世代代都应当遵守的律例。

思高本利 23:41 你们每年应七天之久举行这上主的节日，且应在七月举行这节日：这为你们世世代代是一永久的法令。

文理本利 23:41 每岁七月间、必守此节七日、以奉事耶和华、著为永例、历世弗替、

修订本利 23:41 每年你们要向耶和华守这节七日。你们在七月里所守的节，要成为世世代代永远的定例。

KJV 英利 23:41 And ye shall keep it a feast unto the LORD seven days in the year. It shall be a statute for ever in your generations: ye shall celebrate it in the seventh month.

NIV 英利 23:41 Celebrate this as a festival to the LORD for seven days each year. This is to be a lasting ordinance for the generations to come; celebrate it in the seventh month.

和合本利 23:42 你们要住在棚里七日，凡以色列家的人，都要住在棚里，

拼音版利 23:42 Nǐmen yào zhù zài péng lǐ qī rì, fán Yǐsèliè jia de rén dōu yào zhù zài péng lǐ,

吕振中利 23:42 你们要住在树枝棚子里七天；凡在以色列中的本地人都要住在树枝棚子里，

新译本利 23:42 你们要住在棚里七天；以色列所有的本地人都要住在棚里，

现代译利 23:42 所有以色列人都要在棚子里住七天，

当代译利 23:42 在这七天之内，所有在以色列本土出生的，都要住帐篷，

思高本利 23:42 七天之久，你们应住在帐篷内，凡以色列公民，都应住在帐篷内，

文理本利 23:42 凡尔宗族、必处是庐、历至七日、

修订本利 23:42 你们要住在棚里七日；凡以色列家出生的人都要住在棚里，

KJV 英利 23:42 Ye shall dwell in booths seven days; all that are Israelites born shall dwell in booths:

NIV 英利 23:42 Live in booths for seven days: All native-born Israelites are to live in booths

和合本利 23:43 好叫你们世世代代知道我领以色列人出埃及地的时候，曾使他们住在棚里。我是耶和华你们的神。’ ”

拼音版利 23:43 Hǎo jiào nǐmen shì shìdài dài zhīdào, wǒ lǐng Yǐsèliè rén chū Aijí dì de shíhòu céng shǐ tāmen zhù zài péng lǐ. wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén.

吕振中利 23:43 好叫你们世世代代知道我领以色列人出埃及地的时候、曾使他们住在树枝棚子里；我永恒主你们的神。」

新译本利 23:43 好叫你们世世代代知道，我领以色列人出埃及地的时候，曾经使他们住在棚里；我是耶和华你们的神。”

现代译利 23:43 好使你们的后代知道上主领以色列人出埃及后，曾经使他们住在简陋的棚子里。他是上主—你们的神。

当代译利 23:43 这样，你们的后代就知道我曾领以色列人出埃及，使他们住在帐篷里；我是主你们的神。”

思高本利 23:43 好叫你们的後代知道，当我领以色列子民出离埃及国的时候，曾使他们住在帐棚内：我，上主是你们的天主。」

文理本利 23:43 俾尔子孙、历世知我导其祖出埃及时、使之居庐、我乃耶和华、尔之神也、

修订本利 23:43 好叫你们世代代知道，我领以色列人出埃及地的时候，曾使他们住在棚里。我是耶和华—你们的神。”

KJV 英利 23:43 That your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: I am the LORD your God.

NIV 英利 23:43 so your descendants will know that I had the Israelites live in booths when I brought them out of Egypt. I am the LORD your God."

和合本利 23:44 于是，摩西将耶和华的节期传给以色列人。

拼音版利 23:44 Yúshì, Móxī jiàng Yēhéhuá de jiéqī chuán gei Yǐsèliè rén.

吕振中利 23:44 于是摩西将永恒主制定节期的条例告诉以色列人。

新译本利 23:44 于是摩西把耶和华指定的节日告诉了以色列人。

现代译利 23:44 这样，摩西向以色列人颁布了宗教节期的条例。

当代译利 23:44 於是，摩西便向以色列人宣布了主所定的这些节期。

思高本利 23:44 梅瑟就这样给以色列子民宣布了上主的节日。

文理本利 23:44 摩西以耶和华之节期、宣告以色列众、

修订本利 23:44 于是，摩西向以色列人颁布了耶和华的节期。

KJV 英利 23:44 And Moses declared unto the children of Israel the feasts of the LORD.

NIV 英利 23:44 So Moses announced to the Israelites the appointed feasts of the LORD.